Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa

1941	Ausgegeben zu Krakau, den 31. Dezember 1941 Wydano w Krakau, dnia 31 grudnia 1941 r.	Nr. 122

Inhalt / Treść

Verordnung

zur Änderung der Verordnung über die Zulassung von Personen zum Straßenverkehr.

Vom 17. Dezember 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Einziger Paragraph.

Die im § 16 Abs. 1 und 2 der Verordnung über die Zulassung von Personen zum Straßenverkehr vom 20. Dezember 1940 (VBlGG. I S. 379) gesetzten Fristen für die Fortdauer der Gültigkeit und den Umtausch von Führerscheinen werden bis zum 30. Juni 1942 verlängert.

Krakau, den 17. Dezember 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

Rozporządzenie

celem zmiany rozporządzenia o dopuszczeniu osób do ruchu drogowego.

Z dnia 17 grudnia 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Jedyny paragraf.

Ustalone w § 16 ust. 1 i 2 rozporządzenia o dopuszczeniu osób do ruchu drogowego z dnia 20 grudnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 379) terminy, odnoszące się do trwania ważności i do wymiany praw jazdy, przedłuża się do dnia 30 czerwca 1942 r.

Krakau, dnia 17 grudnia 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

zur Änderung der Verordnung über die Bildung von Kammern für die Gesamtwirtschaft im Generalgouvernement.

Vom 22. Dezember 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Artikel 1.

Die Verordnung über die Bildung von Kammern für die Gesamtwirtschaft im Generalgouvernement vom 3. März 1941 (VBlGG. S. 87) wird geändert wie folgt:

Rozporządzenie

celem zmiany rozporządzenia o utworzeniu Izb dla gospodarki ogólnej w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 22 grudnia 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Artykuł 1.

Rozporządzenie o utworzeniu Izb dla gospodarki ogólnej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 3 marca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 87) zmienia się następująco:

1. § 4 Satz 3 erhält folgende Fassung:
„Der Haushaltsplan der Zentralkammer und der Distriktskammer bedarf der Genehmigung des Regierungskommissars der Zentralkammer, der darüber nach Anhörung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Finanzen) entscheidet."

2. § 5 Abs. 1 erhält folgende Fassung:
„Die Zentralkammer wird vom Stellvertreter des Staatssekretärs der Regierung des Generalgouvernements als Regierungskommissar geleitet."

3. § 8 erhält folgende Fassung:
„(1) Die Leiter und Geschäftsführer der Hauptgruppen der Zentralkammer ernennt der Regierungskommissar der Zentralkammer.
(2) Die Leiter und Geschäftsführer der Hauptgruppen der Distriktskammern ernennen die Regierungskommissare der Distriktskammern. Die Regierungskommissare der Distriktskammern haben die Zustimmung des Regierungskommissars der Zentralkammer einzuholen; der Regierungskommissar der Zentralkammer entscheidet nach Anhörung der zuständigen Hauptabteilung der Regierung des Generalgouvernements."

4. § 11 Abs. 2 erhält folgende Fassung:
„Will der Regierungskommissar der Zentralkammer Weisungen erteilen, welche in die den Leitern der Hauptabteilungen in der Regierung des Generalgouvernements zustehenden Befugnisse (§ 10) eingreifen, so ergeht die Weisung nach Anhörung des zuständigen Hauptabteilungsleiters. Will der Regierungskommissar einer Distriktskammer Weisungen erteilen, welche in die den Leitern der Hauptabteilungen in der Regierung des Generalgouvernements zustehenden Befugnisse (§ 10) eingreifen, so ergeht die Weisung mit Zustimmung des zuständigen Hauptabteilungsleiters."

5. § 14 Abs. 4 Satz 2 erhält folgende Fassung:
„Für die Finanzgebarung der angeschlossenen fachlichen oder beruflichen Verbände und Zusammenschlüsse kann der Regierungskommissar der Zentralkammer nach Anhörung des zuständigen Hauptabteilungsleiters in der Regierung des Generalgouvernements, der Regierungskommissar einer Distriktskammer im Einvernehmen mit dem zuständigen Hauptabteilungsleiter in der Regierung des Generalgouvernements besondere Anordnungen treffen."

6. Im § 16 Abs. 1 werden die Worte „im Einvernehmen mit dem Regierungskommissar der Zentralkammer" durch die Worte „mit Zustimmung des Regierungskommissars der Zentralkammer" ersetzt.

7. § 17 erhält folgende Fassung:
„In Zweifelsfällen, die bei Durchführung der §§ 14 bis 16 auftreten, entscheidet der Regierungskommissar der Zentralkammer."

Artikel 2.

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1942 in Kraft.

Krakau, den 22. Dezember 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

1. § 4 zdanie 3 otrzymuje następujące brzmienie:
„Budżet Izby Centralnej i Izby Okręgowej wymaga zatwierdzenia Komisarza Rządu Izby Centralnej, który rozstrzyga po wysłuchaniu Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Finansów)."

2. § 5 ust. 1 otrzymuje następujące brzmienie:
„Izbą Centralną kieruje zastępca Sekretarza Stanu Rządu Generalnego Gubernatorstwa jako Komisarz Rządu."

3. § 8 otrzymuje następujące brzmienie:
„(1) Kierowników i prowadzących sprawy grup głównych Izby Centralnej mianuje Komisarz Rządu Izby Centralnej.
(2) Kierowników i prowadzących sprawy grup głównych Izb Okręgowych mianują Komisarze Rządu Izb Okręgowych. Komisarze Rządu Izb Okręgowych winni uzyskać zgodę Komisarza Rządu Izby Centralnej; Komisarz Rządu Izby Centralnej rozstrzyga po wysłuchaniu właściwego Głównego Wydziału Rządu Generalnego Gubernatorstwa."

4. § 11 ust. 2 otrzymuje następujące brzmienie:
„Jeżeli Komisarz Rządu Izby Centralnej zamierza udzielić wskazówek, które wkraczają w zakres uprawnień, przysługujących Kierownikom Głównych Wydziałów w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa (§ 10), to wskazówka wydana zostaje po wysłuchaniu właściwego Kierownika Głównego Wydziału. Jeżeli Komisarz Rządu Izby Okręgowej zamierza udzielić wskazówek, które wkraczają w zakres uprawnień, przysługujących Kierownikom Głównych Wydziałów w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa (§ 10), to wskazówka wydana zostaje za zgodą właściwego Kierownika Głównego Wydziału."

5. § 14 ust. 4 zdanie 2 otrzymuje następujące brzmienie:
„W sprawie administracji finansowej przyłączonych związków i zrzeszeń fachowych lub zawodowych może Komisarz Rządu Izby Centralnej po wysłuchaniu właściwego Kierownika Głównego Wydziału w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, a Komisarz Rządu Izby Okręgowej w porozumieniu z właściwym Kierownikiem Głównego Wydziału w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, wydać szczególne zarządzenia."

6. W § 16 ust. 1 słowa „w porozumieniu z Komisarzem Rządu Izby Centralnej" zastępuje się słowami „za zgodą Komisarza Rządu Izby Centralnej."

7. § 17 otrzymuje następujące brzmienie:
„W wypadkach wątpliwych, wyłaniających się przy wykonaniu §§ 14 do 16, rozstrzyga Komisarz Rządu Izby Centralnej."

Artykuł 2.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1942 r.

Kraków, dnia 22 grudnia 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über den Aufbau der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr".

Vom 22. Dezember 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr".

§ 1

Die Hauptgruppe für Gewerbliche Wirtschaft in der Zentralkammer für die Gesamtwirtschaft im Generalgouvernement und die Hauptgruppen für Gewerbliche Wirtschaft in den Distriktskammern für die Gesamtwirtschaft in den Distrikten erhalten jeweils die Bezeichnung Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr". § 3 Abs. 1 Nr. 1 der Verordnung über die Bildung von Kammern für die Gesamtwirtschaft im Generalgouvernement vom 3. März 1941 (VBlGG. S. 87) wird insoweit abgeändert.

Gliederung.

§ 2

(1) Die Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer gliedert sich in die Gruppen:

Industrie,
Handel,
Handwerk,
Banken und Versicherungen,
Verkehr und
Fremdenverkehr.

(2) Die Hauptgruppen „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in den Distriktskammern gliedern sich in die Gruppen:

Industrie,
Handel,
Handwerk,
Verkehr und
Fremdenverkehr.

(3) Die Gruppen in der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer können durch Anordnung des Leiters der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer mit Zustimmung des Regierungskommissars der Zentralkammer in Wirtschaftsgruppen gegliedert werden; die Errichtung erfolgt durch Verkündung der Anordnung im Amtlichen Anzeiger für das Generalgouvernement.

(4) Innerhalb der Gruppen in der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in den Distriktskammern können durch den Leiter der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer mit Zustimmung des Regierungskommissars der Zentralkammer unselbständige Wirtschaftsgruppen gebildet werden.

(5) Innerhalb der Wirtschaftsgruppen können durch den Leiter der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer mit Genehmigung des Regierungskommissars der Zentralkammer unselbständige Fachgruppen und Fachuntergruppen gebildet werden.

(6) Die Hauptgruppen „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in den Distriktskammern sind die bezirklichen Untergliederungen der Hauptgruppe

Rozporządzenie

o organizacji Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch".

Z dnia 22 grudnia 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Grupa Główna „Gospodarka Przemysłowa i Ruch".

§ 1

Grupa główna dla Gospodarki Przemysłowej w Izbie Centralnej dla gospodarki ogólnej w Generalnym Gubernatorstwie i grupy główne dla Gospodarki Przemysłowej w Izbach Okręgowych dla gospodarki ogólnej w Okręgach otrzymują każdocześnie nazwę Grupa Główna „Gospodarka Przemysłowa i Ruch". § 3 ust. 1 p. 1 rozporządzenia o utworzeniu Izb dla gospodarki ogólnej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 3 marca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 87) zmienia się w tej mierze.

Podział.

§ 2

(1) Grupa Główna „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej dzieli się na grupy:

przemysł,
handel,
rzemiosło,
banki i ubezpieczenia,
ruch oraz
ruch turystyczny.

(2) Grupy Główne „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbach Okręgowych dzielą się na grupy:

przemysł,
handel,
rzemiosło,
ruch, oraz
ruch turystyczny.

(3) Grupy w Grupie Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej mogą być drogą zarządzenia Kierownika Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej za zgodą Komisarza Rządu Izby Centralnej podzielone na grupy gospodarcze; założenie następuje przez ogłoszenie zarządzenia w Dzienniku Urzędowym dla Generalnego Gubernatorstwa.

(4) Wewnątrz grup w Grupie Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbach Okręgowych może Kierownik Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej utworzyć za zgodą Komisarza Rządu Izby Centralnej niesamodzielne grupy gospodarcze.

(5) Wewnątrz grup gospodarczych może Kierownik Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej utworzyć za zezwoleniem Komisarza Rządu Izby Centralnej niesamodzielne grupy fachowe i podgrupy fachowe.

(6) Grupy Główne „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbach Okręgowych są obwodowymi pododdziałami Grupy Głównej „Gospodarka Prze-

„Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer. Dies gilt entsprechend für die Untergliederungen.

(7) Die Zugehörigkeit zu Gruppen und weiteren Untergliederungen wird durch Anordnung oder Verfügung des Leiters der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer festgesetzt; die Anordnungen sind im Amtlichen Anzeiger für das Generalgouvernement zu verkünden, die Verfügungen sind schriftlich mitzuteilen. In Zweifelsfällen entscheidet der Regierungskommissar der Zentralkammer endgültig.

Rechtsnatur.

§ 3

(1) Die Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer und die Hauptgruppen „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in den Distriktskammern, die Gruppen in der Zentralkammer und in den Distriktskammern sowie die Wirtschaftsgruppen in der Zentralkammer sind rechtsfähig.

(2) Die Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer und die Hauptgruppen „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in den Distriktskammern führen ein Siegel gemäß § 6 der Verordnung über die Führung von Dienstsiegeln im Generalgouvernement vom 12. September 1941 (VBlGG. S. 545).

Mitgliedschaft.

§ 4

(1) Alle Unternehmer und Unternehmen (natürliche und juristische Personen einschließlich der Unternehmen der öffentlichen Hand) der gewerblichen Wirtschaft und des Verkehrs im Generalgouvernement sind kraft Gesetzes Mitglieder der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer und der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der örtlich zuständigen Distriktskammer.

(2) Bei Meinungsverschiedenheiten über die Mitgliedschaft bei den Hauptgruppen „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ im Verhältnis zu anderen Hauptgruppen entscheidet der Regierungskommissar der Zentralkammer endgültig.

§ 5

(1) Niederlassungen von im Deutschen Reich ansässigen oder von ausländischen Unternehmern und Unternehmen im Generalgouvernement sind Mitglieder der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer und der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der örtlich zuständigen Distriktskammer.

(2) Das gleiche gilt von nicht im Generalgouvernement ansässigen Unternehmern und Unternehmen, die ohne Begründung einer Niederlassung im Generalgouvernement regelmäßig eine gewerbliche Tätigkeit ausüben. Bei Meinungsverschiedenheiten darüber, ob im Generalgouvernement regelmäßig eine gewerbliche Tätigkeit ausgeübt wird, entscheidet die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft).

§ 6

Unternehmer und Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft und des Verkehrs, die nach Inkraft-

mysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej. To samo obowiązuje odpowiednio dla pododdziałów.

(7) Przynależność do grup i dalszych pododdziałów ustala Kierownik Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej drogą zarządzenia lub dyspozycji; zarządzenia należy ogłaszać w Dzienniku Urzędowym dla Generalnego Gubernatorstwa, dyspozycje należy podawać do wiadomości pisemnie. W wypadkach wątpliwych rozstrzyga ostatecznie Komisarz Rządu Izby Centralnej.

Charakter prawny.

§ 3

(1) Główna Grupa „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej i Główne Grupy „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbach Okręgowych, grupy w Izbie Centralnej i w Izbach Okręgowych, jak również grupy gospodarcze w Izbie Centralnej posiadają zdolność prawną.

(2) Grupa Główna „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej i Grupy Główne „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbach Okręgowych używają pieczęci według § 6 rozporządzenia o używaniu pieczęci służbowych w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 12 września 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 545).

Członkostwo.

§ 4

(1) Wszyscy przedsiębiorcy i wszystkie przedsiębiorstwa (fizyczne i prawne osoby łącznie z przedsiębiorstwami publiczno-prawnej własności) gospodarki przemysłowej i ruchu w Generalnym Gubernatorstwie są z mocy prawa członkami Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej i Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w miejscowo właściwej Izbie Okręgowej.

(2) W razie różnicy zdań co do członkostwa w Głównych Grupach „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w stosunku do innych grup głównych rozstrzyga ostatecznie Komisarz Rządu w Izbie Centralnej.

§ 5

(1) Filie osiadłych w Rzeszy lub zagranicznych przedsiębiorców i przedsiębiorstw w Generalnym Gubernatorstwie są członkami Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej i Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w miejscowo właściwej Izbie Okręgowej.

(2) To samo odnosi się do nieosiadłych w Generalnym Gubernatorstwie przedsiębiorców i przedsiębiorstw, którzy bez założenia filii w Generalnym Gubernatorstwie wykonują regularnie działalność przemysłową. W razie różnic zdań co do tego, czy w Generalnym Gubernatorstwie wykonuje się regularnie działalność przemysłową, rozstrzyga Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki).

§ 6

Przedsiębiorcy i przedsiębiorstwa gospodarki przemysłowej i ruchu, rozpoczynający lub koń-

treten dieser Verordnung ihre Tätigkeit beginnen oder beenden, haben dies bei der zuständigen Gruppe der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer anzumelden und dieser die für die Feststellung der Mitgliedschaft notwendigen Auskünfte zu erteilen.

§ 7

Die Mitgliedschaft bei der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer sowie bei der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ bei der örtlich zuständigen Distriktskammer endet mit der dauernden Einstellung der die Mitgliedschaft begründenden Tätigkeit.

Aufgaben der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“.

§ 8

Die Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer und ihre Untergliederungen haben die Mitglieder fachlich zu beraten, zu betreuen und zur Mitarbeit an den Zielen der Regierung des Generalgouvernements heranzuziehen.

§ 9

Die Hauptgruppen „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in den Distriktskammern übernehmen die Aufgaben und Befugnisse der Industrie- und Handelskammern sowie Handwerkskammern.

§ 10

Die Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer ist für den Bereich der gewerblichen Wirtschaft und des Verkehrs die ausschließliche Vertretung aller Unternehmer und Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft und des Verkehrs im Generalgouvernement. Die Mitgliedschaft dieser Unternehmer und Unternehmen bei anderen Hauptgruppen (§ 3 Abs. 1 der Verordnung über die Bildung von Kammern für die Gesamtwirtschaft im Generalgouvernement vom 3. März 1941 — VBlGG. S. 87) wird hierdurch nicht ausgeschlossen.

Pflichten der Mitglieder.

§ 11

Die Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer und ihre Untergliederungen können die Mitglieder zur Mitarbeit heranziehen. Die Mitglieder haben den Weisungen, die die Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer und ihre Untergliederungen im Rahmen ihrer Aufgaben erteilen, Folge zu leisten sowie die für die Durchführung der Aufgaben der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ und ihrer Untergliederungen notwendigen Auskünfte zu geben.

Leitung und Geschäftsführung der Hauptgruppe und ihrer Untergliederungen.

§ 12

(1) Für die Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer und die Hauptgruppen „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in den Distriktskammern werden gemäß

czący swoją działalność po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia, winny zgłosić o tym właściwej grupie Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej i udzielić jej koniecznych informacyj, niezbędnych dla stwierdzenia członkostwa.

§ 7

Członkostwo kończy się w Grupie Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej jak również w Grupie Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ przy właściwej miejscowo Izbie Okręgowej z chwilą stałego wstrzymania działalności, uzasadniającej członkostwo.

Zadania Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“.

§ 8

Grupa Główna „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej i jej pododdziały winny udzielać członkom fachowych rad, opiekować się nimi i powoływać do współpracy przy realizowaniu celów Rządu Generalnego Gubernatorstwa.

§ 9

Grupy Główne „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbach Okręgowych przejmują zadania i upoważnienia izb przemysłowo-handlowych jak również izb rzemieślniczych.

§ 10

Grupa Główna „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej jest dla zakresu gospodarki przemysłowej i ruchu wyłącznym przedstawicielstwem wszystkich przedsiębiorców i przedsiębiorstw gospodarki przemysłowej i ruchu w Generalnym Gubernatorstwie. Członkostwo tych przedsiębiorców i przedsiębiorstw w innych grupach głównych (§ 3 ust. 1 rozporządzenia o utworzeniu Izb dla gospodarki ogólnej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 3 marca 1941 r. — Dz. Rozp. GG. str. 87) nie jest przez to wykluczone.

Obowiązki członków.

§ 11

Grupa Główna „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej i jej pododdziały mogą powołać członków do współpracy. Członkowie winni słuchać zleceń, udzielanych przez Grupę Główną „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej i jej pododdziały w ramach swoich zadań, jak również udzielać informacyj, niezbędnych do wykonania zadań Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ i jej pododdziałów.

Kierownictwo i prowadzenie spraw Grupy Głównej i jej pododdziałów.

§ 12

(1) Dla każdej Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej i dla Grup Głównych „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbach Okręgowych ustanawia się stosownie do

§ 8 der Verordnung über die Bildung von Kammern für die Gesamtwirtschaft im Generalgouvernement vom 3. März 1941 (VBlGG. S. 87) in der Fassung der Änderungsverordnung vom 22. Dezember 1941 (VBlGG. S. 741) je ein Leiter und je ein Geschäftsführer bestellt.

(2) Für jede Gruppe der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer wird durch den Leiter der Hauptgruppe ein Geschäftsführer bestellt.

(3) Für jede Gruppe der Hauptgruppen „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in den Distriktskammern wird durch den Leiter der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in den Distriktskammern im Einvernehmen mit dem Leiter der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer ein Geschäftsführer bestellt.

(4) Für jede Wirtschaftsgruppe der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer wird durch den Geschäftsführer der Gruppe im Einvernehmen mit dem Leiter der Hauptgruppe ein Geschäftsführer bestellt.

(5) Für die Bestellung der Vertreter der Geschäftsführer und die Abberufung der Leiter und Geschäftsführer sowie deren Vertreter gelten die Absätze 1 bis 4 entsprechend.

Gesetzliche Vertretung der Hauptgruppe und ihrer Untergliederungen.

§ 13

(1) Die Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer und die Hauptgruppen „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in den Distriktskammern werden von ihrem Leiter, im Falle seiner Verhinderung von ihrem Geschäftsführer gesetzlich vertreten. Die Gruppen und Wirtschaftsgruppen werden von ihrem Geschäftsführer, im Falle seiner Verhinderung vom Stellvertreter des Geschäftsführers gesetzlich vertreten.

(2) Der Umfang der gesetzlichen Vertretungsmacht kann durch die Satzungen beschränkt werden (§ 16). Die Beschränkung der gesetzlichen Vertretungsmacht wirkt gegen Dritte, wenn die betreffende Bestimmung der Satzung im Amtlichen Anzeiger für das Generalgouvernement veröffentlicht wird.

(3) Die Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer und ihre Untergliederungen sind für den Schaden verantwortlich, den ihre gesetzlichen Vertreter durch eine in Ausführung der ihnen zustehenden Verrichtungen begangene schuldhafte Handlung einem Dritten zufügen.

Haushalt der Hauptgruppe und ihrer Untergliederungen.

§ 14

(1) Die Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer und die Hauptgruppen „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in den Distriktskammern stellen Haushaltspläne auf. Diese bilden einen Abschnitt der Haushaltspläne der Zentralkammer bzw. der Distriktskammern.

(2) Der Haushaltsplan der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer bedarf der Genehmigung des Regierungskommissars der Zentralkammer, der

§ 8 rozporządzenia o utworzeniu Izb dla gospodarki ogólnej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 3 marca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 87) w brzmieniu rozporządzenia zmieniającego z dnia 22 grudnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 741) po jednym kierowniku i po jednym prowadzącym sprawy.

(2) Dla każdej Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej ustanawia Kierownik Grupy Głównej jednego prowadzącego sprawy.

(3) Dla każdej grupy Grup Głównych „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbach Okręgowych ustanawia Kierownik Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbach Okręgowych w porozumieniu z Kierownikiem Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej jednego prowadzącego sprawy.

(4) Dla każdej grupy gospodarczej Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej ustanawia prowadzący sprawy grupy w porozumieniu z Kierownikiem Grupy Głównej prowadzącego sprawy.

(5) Odnośnie do ustanawiania zastępców prowadzących sprawy i odwoływania kierowników i prowadzących sprawy jako też ich zastępców obowiązują odpowiednio ust. 1 do 4.

Ustawowe zastępstwo Grupy Głównej i jej pododdziałów.

§ 13

(1) Grupę Główną „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej i Grupy Główne „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbach Okręgowych zastępuje ustawowo ich kierownik, w razie napotkania przez niego przeszkody, prowadzący sprawy. Grupy i grupy gospodarcze zastępuje ustawowo ich prowadzący sprawy, w razie napotkania przez niego przeszkody, zastępca prowadzącego sprawy.

(2) Zakres ustawowego uprawnienia do zastępstwa może być ograniczony statutami (§ 16). Ograniczenie ustawowego uprawnienia do zastępstwa działa przeciw osobom trzecim, jeśli odnośne postanowienie statutu ogłoszone będzie w Dzienniku Urzędowym dla Generalnego Gubernatorstwa.

(3) Główna Grupa „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej i jej pododdziały odpowiadają za zawinioną szkodę, którą wyrządzają osobie trzeciej ich ustawowi zastępcy czynnością, przedsięwziętą w wykonaniu przysługujących im funkcyj.

Budżet Grupy Głównej i jej pododdziałów.

§ 14

(1) Grupa Główna „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej i Grupy Główne „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbach Okręgowych układają budżety. Tworzą one rozdział budżetów Izby Centralnej wzgl. Izb Okręgowych.

(2) Budżet Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej wymaga zatwierdzenia Komisarza Rządu Izby Centralnej, który rozstrzyga o tym po wysłuchaniu Rządu Ge-

darüber nach Anhörung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilungen Wirtschaft und Finanzen) entscheidet.

(3) Die Haushaltspläne der Hauptgruppen „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in den Distriktskammern bedürfen der Genehmigung des Regierungskommissars der Distriktskammer. Der Regierungskommissar der Distriktskammer hat die Zustimmung des Regierungskommissars der Zentralkammer einzuholen; der Regierungskommissar der Zentralkammer entscheidet nach Anhörung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilungen Wirtschaft und Finanzen).

neralnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Gospodarki i Finansów).

(3) Budżety Grup Głównych „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbach Okręgowych wymagają zatwierdzenia Komisarza Rządu Izby Okręgowej. Komisarz Rządu Izby Okręgowej winien uzyskać zgodę Komisarza Rządu Izby Centralnej; Komisarz Rządu Izby Centralnej rozstrzyga po wysłuchaniu Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Gospodarki i Finansów).

Beiträge und Gebühren.

§ 15

(1) Die Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer erläßt mit Genehmigung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilungen Wirtschaft und Finanzen) Beitrags- und Gebührenordnungen.

(2) Rückständige Beiträge und Gebühren werden durch die Steuerämter zwangsweise beigetrieben.

Składki i opłaty.

§ 15

(1) Grupa Główna „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej wydaje za zezwoleniem Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównych Wydziałów Gospodarki i Finansów) ordynacje składek i opłat.

(2) Zaległe składki i opłaty ściągają przymusowo urzędy skarbowe.

Satzungen.

§ 16

(1) Der Leiter der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer erläßt die Satzungen der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer und der Hauptgruppen „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in den Distriktskammern sowie die Satzungen der Gruppen. Die Satzungen bedürfen der Genehmigung des Regierungskommissars der Zentralkammer, der nach Anhörung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) entscheidet.

(2) Die Geschäftsführer der Gruppen erlassen mit Genehmigung des Leiters der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer die Satzungen der Wirtschaftsgruppen.

Statuty.

§ 16

(1) Kierownik Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej wydaje statuty Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej i Grup Głównych „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbach Okręgowych jak również statuty grup. Statuty wymagają zatwierdzenia Komisarza Rządu Izby Centralnej, który rozstrzyga po wysłuchaniu Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Gospodarki).

(2) Sprawujący czynności grup wydają za zezwoleniem Kierownika Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej statuty grup gospodarczych.

Strafbestimmungen.

§ 17

(1) Wer es unternimmt, den Weisungen der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer und deren Untergliederungen zuwiderzuhandeln oder Auskünfte unrichtig oder unvollständig zu erteilen, wird mit einer Ordnungsstrafe bis zu 20 000 Zloty für jeden Fall der Zuwiderhandlung bestraft.

(2) Den Strafbescheid erläßt der Leiter der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer.

(3) Gegen den Strafbescheid ist die Beschwerde zulässig. Die Beschwerde ist binnen zwei Wochen nach Zustellung des Strafbescheides bei der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) einzulegen. Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) entscheidet endgültig.

(4) Die Ordnungsstrafe wird durch die Steuerämter eingezogen.

(5) Erscheint eine Ordnungsstrafe nicht ausreichend, so gibt der Leiter der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr" in der Zentralkammer die Sache an die deutsche Anklagebehörde ab.

Postanowienia karne.

§ 17

(1) Kto przedsiębierze działania celem wykroczenia przeciw zleceniom Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej i jej pododdziałów lub udziela informacyj nieprawidłowo lub niewyczerpująco, podlega karze porządkowej do wysokości 20 000 złotych za każdy wypadek wykroczenia.

(2) Orzeczenie karne wydaje Kierownik Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej.

(3) Na orzeczenie karne dopuszczalne jest zażalenie. Zażalenie należy wnieść w przeciągu 2 tygodni po doręczeniu orzeczenia karnego do Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Gospodarki). Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) rozstrzyga ostatecznie.

(4) Karę porządkową ściągają urzędy skarbowe.

(5) Jeżeli kara porządkowa wydaje się niewystarczająca, to Kierownik Grupy Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch" w Izbie Centralnej odstępuje sprawę niemieckiej władzy oskarżenia.

(6) Das Gericht kann auf Gefängnis und auf Geldstrafe bis zu unbeschränkter Höhe oder auf eine dieser Strafen erkennen.

Schlußbestimmungen.

§ 18

(1) Die durch diese Verordnung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) eingeräumten Befugnisse werden in Angelegenheiten des Eisenbahn- und Straßenverkehrs von der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Eisenbahnen oder Hauptabteilung Innere Verwaltung) wahrgenommen.

(2) Dies gilt entsprechend bei der Anwendung der §§ 10, 11, 15 Abs. 1 und 16 Abs. 1 der Verordnung über die Bildung von Kammern für die Gesamtwirtschaft im Generalgouvernement vom 3. März 1941 (VBlGG. S. 87).

§ 19

(1) Der Regierungskommissar der Zentralkammer wird ermächtigt, im Rahmen des § 7 Abs. 1 der Verordnung über die Bildung von Kammern für die Gesamtwirtschaft im Generalgouvernement vom 3. März 1941 (VBlGG. S. 87) Anordnungen zu dieser Verordnung zu erlassen. Er ist befugt, die Ermächtigung teilweise auf die Regierungskommissare der Distriktskammern zu übertragen.

(2) Die Anordnungen sind im Amtlichen Anzeiger für das Generalgouvernement zu verkünden.

§ 20

Wegen eines Schadens, der durch Maßnahmen zum Vollzuge dieser Verordnung entsteht, wird unbeschadet der Vorschrift des § 13 Abs. 3 keine Entschädigung gewährt.

§ 21

(1) Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1942 in Kraft.

(2) Die Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer und die Hauptgruppen „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in den Distriktskammern sowie die bereits bestehenden Gruppen erhalten mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung Rechtsfähigkeit. Soweit die Gruppen noch nicht bestehen, sind sie mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung errichtet.

(3) Die bereits bestehenden Wirtschaftsgruppen erhalten mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung Rechtsfähigkeit. Die Errichtungsanordnung ist binnen drei Monaten nach Inkrafttreten dieser Verordnung im Amtlichen Anzeiger für das Generalgouvernement zu verkünden.

(4) Die vor Inkrafttreten dieser Verordnung getroffenen Maßnahmen und Verfügungen der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Zentralkammer und ihrer Untergliederungen behalten ihre Wirksamkeit, soweit sie vom Regierungskommissar der Zentralkammer bestätigt werden.

Krakau, den 22. Dezember 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

(6) Sąd orzec może karę więzienia i grzywnę do nieograniczonej wysokości lub jedną z tych kar.

Postanowienia końcowe.

§ 18

(1) Uprawnienia, przyznane w niniejszym rozporządzeniu Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Gospodarki), wykonuje w sprawach ruchu kolejowego i drogowego Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Kolei lub Główny Wydział Spraw Wewnętrznych).

(2) To samo obowiązuje odpowiednio przy stosowaniu §§ 10, 11, 15 ust. 1 i 16 ust. 1 rozporządzenia o utworzeniu Izb dla gospodarki ogólnej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 3 marca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 87).

§ 19

(1) Upoważnia się Komisarza Rządu Izby Centralnej do wydawania w ramach § 7 ust. 1 rozporządzenia o utworzeniu Izb dla gospodarki ogólnej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 3 marca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 87) zarządzeń do niniejszego rozporządzenia. Upoważniony on jest do przenoszenia upoważnienia częściowo na Komisarzy Rządu Izb Okręgowych.

(2) Zarządzenia należy ogłaszać w Dzienniku Urzędowym dla Generalnego Gubernatorstwa.

§ 20

Z powodu szkody, wynikłej wskutek zarządzeń celem wykonania niniejszego rozporządzenia, niezależnie od przepisu § 13 ust. 3, nie przyznaje się żadnego odszkodowania.

§ 21

(1) Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1942 r.

(2) Grupa Główna „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej i Grupy Główne „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbach Okręgowych, jak również już istniejące grupy, otrzymują z chwilą wejścia w życie niniejszego rozporządzenia zdolność prawną. O ile grupy jeszcze nie istnieją, utworzone są z chwilą wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.

(3) Istniejące już grupy gospodarcze uzyskują zdolność prawną z chwilą wejścia w życie niniejszego rozporządzenia. Zarządzenie o założeniu należy ogłosić w Dzienniku Urzędowym dla Generalnego Gubernatorstwa w przeciągu trzech miesięcy po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia.

(4) Środki i zarządzenia, powzięte przez Grupę Główną „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Centralnej i jej pododdziały przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia, zachowują moc obowiązującą, o ile będą zatwierdzone przez Komisarza Rządu Izby Centralnej.

Krakau, dnia 22 grudnia 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1.
Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1.